

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Ma Chung University is an educational institution that prioritizes the quality of students facing challenges in the working world. Every student is required to master the knowledge gained during lectures. The knowledge, attitudes, and skills that have been learned will later be applied so that later graduates can become professionals in their respective fields. Therefore, it is deemed necessary to hold an internship program. Ma Chung University has collaborated with various institutions and companies that have become internship partners. Each student is expected to apply all previous learning experiences, along with their ideas and creativity, to professional training that is directly related to the concentration or major taken by students.

An internship is a form of lecture through direct work activities in the world of work. This is a practical activity for students to gain experience, which can later be used for professional development. This time, the writer had the opportunity to carry out an internship program held by the Indonesian Ministry of Education and Culture's Kampus Merdeka Belajar. Students who take part in this program, are expected to sharpen their skills based on their interests and talents by entering directly into the world of

work as a career preparation step. The writer, who has an interest in the world of translation, chose to work as an intern at TranslationLinker.

TranslationLinker is one of the best translation agencies in Malang City, East Java. Established in 2009, it offers translation and localization services for potential customers from the international level who want from time to time to demand quality for their goods or publications that they want to be known throughout Indonesia. In carrying out this internship, the writer chose TranslationLinker because this agency can properly guide apprentices to do work in the field of translation.

1.2 The Objective of The Internship

As a partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Arts program at Ma Chung University, the writer was assigned to Translation Linker for a sixteen-week internship program. The main objective of the internship is to produce a thorough understanding of workplace relationships, engage in activities, and involve oneself in the work environment. On the one hand, it is more to increase students' understanding of the relationship between theory and its application and the factors that influence it. This will help the writer pave the way for his academic growth as well as his skill development. In addition to general purposes, specific objectives are shown below:

- To gain exposure to the work environment that results in the development of practical knowledge and hope for progress.
- To learn and apply theoretical knowledge practically in the workplace.
- To come up with a possible strategy to get the results expected by the company to which the writer is assigned.
- To partially fulfill the requirements of the Ma Chung University Bachelor of Letters program.

1.3 The Scope of The Report

The scope of the report in this chapter is based on the writer's personal experience during his internship at TranslationLinker. In addition, the writer has completed his four-month internship, which was held offline.

The writer goes to the TranslationLinker office five times a week, which means there are five days for him to carry out their internship in one week. The internship program starts from August 22, 2022, to December 9, 2022. In this report, the writer will also provide information about the TranslationLinker profile, the internship activities that have been carried out in the office, the problems or challenges that occurred during the internship, and further solutions that the writer might provide to those problems.

1.4 The Significance of the Internship

There are some significances of the internship from what the writer's get during the internship process. First, the writer is very grateful because, from the internship activities carried out for 4 months, he felt how impressive it was to be guided by mentors who are experienced in the field of translation. Mentors who already have extensive experience in the world of translation are certainly able to identify translation errors, improve translation results, and provide the best ideas in the translation process. This can be reflected in the way the mentors guide the interns during their internship. There are many things that these mentors teach writers, including ethics in carrying out good translations, reviewing translations well, and utilizing several applications and websites to carry out translations. From the experience of being guided by these mentors, the writer will utilize his past knowledge in carrying out the translation process or in describing various things and translating them well into two languages, Indonesian and English. The writer will also have the opportunity to dive straight into the world of work, which always requires a professional attitude, cooperation with colleagues, and responsibility for the tasks undertaken in the future. This experience will allow the writer to quickly adapt to similar or slightly different jobs in the future.

Second, for the English Literature study programs. It can achieve greater opportunities to develop cooperative relations because several students, including the writer, had done internships there. From the study

program's point of view, this will facilitate the distribution of students as potential future interns based on their interest in the world of translation. This is very helpful, considering that the essence of the internship itself is to apply the theory that has been learned during the study period on campus with practice in real work. The conducive internship environment and cooperative mentors at TranslationLinker are also a special attraction for other prospective interns who dream of a good and calm internship atmosphere.

Third, for TranslationLinker's point of view, they can also benefit because they can easily get the opportunity to observe educated and talented prospective interns, thus allowing prospective interns to be recruited as permanent employees in the future after they graduate.

1.5 Definition of the Key Terms

The following bellow are definition of key terms related to the writer's internship report:

1. Noun Phrase

A noun phrase consists of a noun or pronoun, which is called the head, and any dependent words before or after the head. Dependent words give specific information about the head (Cambridge, 2023).

2. Clause

A group of words that includes a subject and a verb (Twinkle, 2023).

3. String

A single unit of translation (Academy, 2018).

4. Translator

A person who interprets a language and translates it into another language (Team, 2023).

5. Reviewer

An individual who assesses, evaluates, or examines something, such as a document, proposal, manuscript, or performance, with the purpose of providing feedback, critique, or an opinion.

6. Localization

The process of adapting a product, service, or content to a specific market, language, and culture (Esselink, 2000).

7. SDL Trados

A CAT tool and translation memory software that provides features to help translate faster and more easily (Kurniawati et al., 2018).

8. OneForma

A crowdsourcing platform launched very recently in 2019. It is owned by Pactera EDGE, a very well-established company that mainly did Global Localization projects (Bazaari, 2022).

9. Paraphrasing

Restating another piece of writing in new words while retaining the original passage's meaning (Ellis, 2024).

10. Naturalness

According to Nida, naturalness in translation applies to the aspects of the communication process where they must fit (1) the receptor language and culture as a whole, (2) the context of the specific message, and (3) the receptor-language audience (Nida in Venuti ed., 2000: 136)

11. Equivalent

Equal in value, measure, force, effect, significance, etc (Dictionary.com, 2023).